

## **Līgums Nr. VVD/2014/15/CS**

*Par angļu valodas apmācību nodrošināšanu Valsts vides dienesta nodarbinātajiem*

Rīgā

2014.gada 15.maijā

**Valsts vides dienests**, reģistrācijas Nr.90000017078, Rūpniecības ielā 23, Rīgā, (turpmāk – Pasūtītājs) ģenerāldirektores I.Koļegovas personā, kura rīkojas saskaņā ar Ministru kabineta 2004.gada 23.novembra noteikumu Nr.962 „Valsts vides dienesta nolikums” 9.3.apakšpunktu, turpmāk Pasūtītājs, no vienas puses,

un

**SIA „VMC Valoda”**, reģistrācijas Nr.3360800870, Kr.Barona iela 64 – 2, Rīga Silvijas Kārklīņas personā, kura rīkojas saskaņā ar statūtiem (turpmāk – Izpildītājs), no otras puses, turpmāk abi kopā – Puses, kopā sauktas Puses, pamatojoties uz Pasūtītāja Publisko iepirkuma likuma 8<sup>2</sup>. panta 16.daļas kārtībā rīkotā iepirkuma „Angļu valodas apmācības Valsts vides dienesta nodarbinātajiem”, identifikācijas Nr.VVD/2014/15/CS (turpmāk – Iepirkums) rezultātiem, noslēdza šādu līgumu (turpmāk – Līgums):

### **1.Līguma priekšmets**

1.1. Pasūtītājs uzdod un Izpildītājs apņemas, ar saviem intelektuālajiem un materiāltehniskajiem līdzekļiem, sniegt angļu valodas mācību pakalpojumus (turpmāk - Pakalpojums) saskaņā ar Līgumu, Iepirkuma tehnisko specifikāciju, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa, un Izpildītāja piedāvājumu.

1.2. Detalizētu mācību grafiku, dalībnieku grupu komplektāciju un mācību programmu Izpildītājs rakstveidā saskaņo ar Pasūtītāja pilnvaroto pārstāvi – Juridiskā departamenta Personālvadības daļas vadītāju Ingunu Tīzenbergu.

1.3. Līguma 1.1.punktā noteiktā Pakalpojuma izpilde tiek fiksēta „Darba pieņemšanas - nodošanas aktā”, kas ir Līguma neatņemama sastāvdaļa.

### **2. Līguma izpildes termiņš**

2.1. Līgums stājas spēkā ar tā abpusēju parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.

2.2. Pakalpojuma sniegšanas termiņš: no 2014.gada 15.maija līdz 2014.gada 1.decembrim.

### 3. Līguma izpildes kārtība

3.1. Pasūtītājs vienas nedēļas laikā no Līguma abpusējas parakstīšanas dienas iesniedz Izpildītājam sarakstu ar sākotnējo dalībnieku sarakstu zināšanu pārbaudes veikšanai un zināšanu līmeņa noteikšanai. Puses vienojas par sākotnējā zināšanu līmeņa noteikšanas grafiku un vietu.

3.2. Izpildītājs informē rakstveidā Pasūtītāju par zināšanu līmeņu pārbaudes rezultātiem 3 (trīs) dienu laikā pēc zināšanu pārbaudes.

3.3. Mācību grupas komplektē Izpildītājs, nodrošinot dalībniekiem mācības zināšanu līmenim atbilstošā mācību grupā. Dalībnieku skaits mācību grupā ir ne vairāk kā 8 (astoņi) cilvēki un ne mazāk kā 6 (seši). Kopējais mācību grupu skaits ir 5 grupas, vienai grupai pasniedzamo akadēmisko stundu skaits – 160 (viens simts sešdesmit) akadēmiskās stundas, viena akadēmiskā stunda – 45 (četrdesmit piecas) minūtes.

3.4. Par mācību grupu dalībnieku sastāvu, mācību grafiku un mācību programmu Puses rakstveidā vienojas pirms mācību procesa uzsākšanas, un šī vienošanās kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

3.5. Izpildītājs nodrošina mācībām atbilstošas kvalifikācijas mācībspēkus un mācību materiālus. Mācībspēku maiņa Līguma darbības laikā iespējama tikai ar Pasūtītāja rakstveida piekrišanu.

3.6. Mācības tiek organizētas Izpildītāja telpās:

3.6.1. Rīgā (2 grupas) – Raiņa bulvāris 17 - 3, Rīga;

3.6.2. Kurzemes reģionā - Tirgoņu iela 15/17, Liepāja;

3.6.3. Latgales reģionā – Brīvības iela 116, Jēkabpils;

3.6.4. Vidzemes reģions – A.Upīša iela 7, Valmiera.

3.7. Izpildītājs veic mācību apmeklējumu uzskaiti un 1 (vienu) reizi mēnesī līdz 7. (septītajam) datumam Pasūtītājam iesniedz apliecinātu pārskatu par mācību apmeklējumu iepriekšējā mēnesī. Pēc mācību kursa beigām Izpildītājs nodod apmeklējuma uzskaites lapu oriģinālus Pasūtītājam.

3.8. Izpildītājs vai Izpildītāja pilnvarotā persona veic mācību dalībnieku informēšanu par izmaiņām ar nodarbībām vai citām ar mācību norisi saistītām aktualitātēm.

3.9. Izpildītājs nodrošina iespēju mācību dalībniekam, kurš nav apmeklējis nodarbību un ir par to savlaicīgi (pirms nodarbības) informējis Izpildītāju vai Izpildītāja pilnvaroto personu, tās pašas dienas laikā elektroniski saņemt visus konkrētās nodarbības mācību materiālus, kā arī rakstveida pārbaudes darbu, kura izpilde līdz

nākamās nodarbības sākumam mācību dalībniekam jāiesniedz rakstiskā vai mutiskā formā, atkarībā no dotā uzdevuma, Izpildītājam vai Izpildītāja pilnvarotai personai. Pārbaudes darbs tiek pielīdzināts attiecīgās nodarbības apmeklējumam.

3.10. Izpildītājs pēc katrām 80 (astoņdesmit) akadēmiskajām stundām jeb viena līmeņa apmācību programmas beigām veic apmācību dalībnieku zināšanu testēšanu, kurā pārbauda dalībnieku zināšanas par angļu valodas gramatiku, vērtējot runāšanas, rakstīšanas, klausīšanās un lasīšanas prasmes. Ja mācību dalībnieka kārtotās zināšanu pārbaudes testa rezultāti ir vērtējami kā pozitīvi un dalībnieks ir apguvis konkrētam zināšanu līmenim izvirzītās prasības, apmācību dalībniekam pēc pilna apmācību kursa - 160 (simtu sešdesmit) akadēmiskajām stundām tiek izsniegta apliecība par profesionālās pilnveides izglītības iegūšanu. Kritēriji dalībnieka zināšanu novērtēšanai un apliecības par profesionālās pilnveides izglītības iegūšanu mācību kursa beigās var būt tikai tādi, kas saistīti ar dalībnieka kārtotā zināšanu pārbaudes testa rezultātiem.

3.11. Ja dalībnieks gala pārbaudījumu pirmajā reizē nenokārto sekmīgi, Izpildītājs nodrošina iespēju pārbaudījumu kārtot atkārtoti.

3.12. Pasūtītājs jebkurā mācību posmā var veikt dalībnieku aptauju par mācību kvalitāti, kā arī pats veikt mācību kvalitātes novērtējumu gan individuālām grupām, gan mācību procesam kopumā.

#### **4. Pušu tiesības un pienākumi**

4.1. Izpildītājs apņemas:

4.1.1. veikt Līgumā paredzēto Pakalpojumu sniegšanu atbilstoši Līguma noteikumiem;

4.1.2. piesaistīt Pakalpojuma sniegšanai atbilstoši kvalificētu personālu;

4.1.3. neveikt darbības, kas tieši vai netieši var radīt zaudējumus Pasūtītājam vai kaitēt tā interesēm;

4.1.4. uzņemties atbildību par visiem tiešajiem zaudējumiem, kuri nodarīti Pasūtītājam sakarā ar Līguma noteikumu pārkāpumu no Izpildītāja puses, ja tiek pierādīta Izpildītāja vaina;

4.1.5. ievērot darba drošības, fizisko personu datu aizsardzības un citas normatīvajos aktos noteiktās prasības.

4.2. Puses ir atbildīgas par Līgumā noteikto saistību izpildi un otram Pusei nodarītajiem zaudējumiem.

4.3. Ja Izpildītājs nenodrošina ieplānotās mācības pilnā apjomā pēc noteiktā grafika, tad vienojoties ar Pasūtītāju un mācību grupas dalībniekiem, Līguma izpildes laikā tam ir jānodrošina mācības citā grupas dalībniekiem piemērotā laikā.

4.4. Pasūtītājam ir tiesības kontrolēt Līguma izpildes gaitu un pieprasīt no Izpildītāja kontroles veikšanai nepieciešamo informāciju.

## **5. Samaksa un norēķinu kārtība**

5.1. Kopējā līguma summa par Līguma 1.1. punktā paredzēto Pakalpojumu EUR 18 000 (astoņpadsmit tūkstoši euro).

5.2. Pasūtītājs veic Pakalpojuma apmaksu 10 (desmit) darba dienu laikā pēc pakalpojuma sniedzēja rēķina un darba pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas pēc katrām 40 (četrdesmit) akadēmiskajām mācību stundām - EUR 4500 (četri tūkstoši pieci simti euro).

5.3. Samaksu par Pakalpojumu veic, pārskaitot naudas līdzekļus pakalpojuma sniedzēja bankas norēķinu kontā. Par katru nokavēto samaksas dienu Pasūtītājs maksā līgumsodu 0.1% (nulle komats viena procenta) apjomā no neapmaksātās summas.

5.4. Par darbu izpildes termiņa neievērošanu Pakalpojuma sniedzējs maksā līgumsodu 0.5% (nulle komats piecu procentu) apmērā no kopējās līguma summas par katru nokavēto dienu.

5.5. Līgumsoda samaksa neatbrīvo Puses no pienākuma pienācīgi izpildīt saistības. Līguma termiņa beigšanās neietekmē Pušu atbildību par līgumpārkāpumiem.

## **6. Nepārvarama vara**

6.1. Puses tiek atbrīvotas no atbildības par Līguma pilnīgu vai daļēju neizpildi, ja šāda neizpilde radusies nepārvaramas varas vai ārkārtēju rakstura apstākļu rezultātā, kuru darbība sākusies pēc Līguma noslēgšanas un kurus nevarēja iepriekš ne paredzēt, ne novērst. Pie nepārvaramas varas vai ārkārtējas situācijas pieskaitāmi: stihiskas nelaimes, avārijas, katastrofas, epidēmijas, kara darbība, streiki, iekšējie nemieri, blokādes, varas un pārvaldes institūciju rīcība tādu normatīvu aktu pieņemšanā un šo normatīvo aktu stāšanās spēkā, kas būtiski ierobežo un aizskar Pušu tiesības un ietekmē uzņemtās saistības.

6.2. Pusei, kas atsaucas uz nepārvaramas varas vai ārkārtēja rakstura apstākļu darbību, nekavējoties par šādiem apstākļiem rakstveidā jāziņo otrai Pusei. Ziņojumā jānorāda,

kādā termiņā pēc Puses uzskata ir iespējama un paredzama Līguma saistību izpilde. Pēc otras Puses pieprasījuma, šādam ziņojumam jāpievieno izziņa, kuru izsniegusi kompetenta institūcija un kura satur ārkārtējo apstākļu darbības apstiprinājumu un to raksturojumu.

## 7.Citi noteikumi

7.1. Puses apņemas neizpaust Līguma informāciju trešajām personām.

7.2. Pasūtītājs par pilnvaroto pārstāvi Līguma darbības laikā norīko Ingunu Tīzenbergu, tālrunis 67084203, 26360333, e-pasts: [inguna.tizenberga@vvd.gov.lv](mailto:inguna.tizenberga@vvd.gov.lv).

7.3. Pakalpojuma sniedzējs par pilnvaroto pārstāvi Līguma darbības laikā norīko Gunitu Borzovu, tālrunis 67358032, 67212251, 29126010, e-pasts: [gunita.borzova@vmc.lv](mailto:gunita.borzova@vmc.lv).

7.4. Pušu pārstāvji ir atbildīgi par Puses saistību izpildes nodrošināšanu.

7.5. Līgumu var grozīt, apturēt uz noteiktu laiku vai pārtraukt tā darbību ar Pušu savstarpēju rakstisku vienošanos.

7.6. Visi Līguma pielikumi, papildinājumi un grozījumi ir uzskatāmi par Līguma neatņemamu sastāvdaļu un stājas spēkā tikai tad, ja tie noformēti rakstiski un tos parakstījušas abas Puses vai to pilnvarotās personas.

7.7. Visus jautājumus, kas nav atrunāti Līgumā, Puses risina, savstarpēji vienojoties, ievērojot spēkā esošo Latvijas Republikas normatīvo aktu prasības.

7.8. Visi strīdi tiek izskatīti savstarpēji vienojoties, bet, ja vienošanās netiek panākta – Latvijas Republikas tiesā Latvijas Republikas spēkā esošajos normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā.

7.9. Pušu rekvizītu, juridiskās vai korespondences adreses, vai kādas citas informācijas, kas var ietekmēt Līgumā paredzēto saistību izpildi, izmaiņu gadījumā attiecīgajai Pusei 3 (trīs) darba dienu laikā rakstveidā jāpaziņo otrai Pusei par notikušajām izmaiņām.

7.10. Informācijas apmaiņa starp Pusēm notiek rakstveidā. Nekādas mutiskas vienošanās vai pieprasījumi netiks uzskatīti par saistošiem nevienai no Pusēm.

7.11. Līgums sastādīts latviešu valodā, divos identiskos eksemplāros, katrs uz 6 (sešām) lapām (neieskaitot pielikumus), pa vienam eksemplāram katrai Pusei.

7.12. Līgumam ir 2 (divi) pielikumi, kas ir Līguma neatņemamas sastāvdaļas:

7.12.1. 1.pielikums „Tehniskā specifikācija” uz 3 (trīs) lapām;

7.12.2. 2.pielikums „Darba pieņemšanas – nodošanas akts” forma uz 1 (vienas) lapas.

## 8.Pušu rekvizīti

### *Pasūtītājs:*

#### **Valsts vides dienests**

Rūpniecības iela 23, Rīga, LV 1045

Reģ.nr. 90000017078

Banka: Valsts kase

Kods: TREL22

Konts: LV17TREL2210507047000

### *Pakalpojuma sniedzējs*

#### **SIA „VMC Valoda”**

K.Barona iela 64-2, ģīga, LV 1011

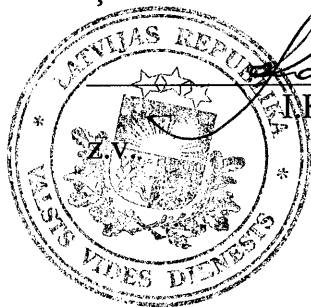
Reģ.nr.3360800870

Banka: DNB banka

Kods: RIKO LV 2X

Konts: LV96RIKO0002013225714

Generāldirektore



*[Signature]*  
I.Kolegova

Valdes locekle

*[Signature]*

S.Kārklīņa



*[Signature]*  
Inguna Tizenberga

15.05.2014.

Saņemots: Vanda Bērziņa  
15.05.2014.

*[Signature]*